

Překlady české literatury do katalánštiny

- 1) ČAPEK, Karel: Contes d'una butxaca (*Povídky z jedné kapsy*). Přeložila Monika Zgustová. Edicions del Mall, Sant Boi de Llobregat 1982.
- 2) ČAPEK, Karel: D'una butxaca i de l'altra (*Povídky z jedné a druhé kapsy*). Přeložila Monika Zgustová. Edicions 62, Barcelona 1991.
- 3) ČAPEK, Karel: La guerra de les salamandres (*Válka s mloky*). Přeložila Núria Mirabet. Proa, Barcelona 1998.
- 4) FUKS, Ladislav: L'incinerador de cadàvers (*Spalovač mrtvol*). Přeložil Kepa Uharte. La Guineu, Barcelona 2006.
- 5) HAŠEK, Jaroslav: Les aventures del bon soldat Švejka (*Osudy dobrého vojáka Švejka*). Přeložila Monika Zgustová. Proa, Barcelona 1995.
- 6) HAVEL, Václav: Antikódy (*Anticodis*). Přeložila Monika Zgustová. Tabelaria, Barcelona 2003.
- 7) HAVEL, Václav: Audiència, Vernissatge (*Audience, Vernisáž*). Přeložila Monika Zgustová. Institut del Teatre, Barcelona 1985.
- 8) HAVEL, Václav: Slovo o slovu (*Paraules sobre la paraula*). Přeložila Monika Zgustová. Llibres de l'Index, Barcelona 1990.
- 9) HRABAL, Bohumil: Una solitud massa sorollosa (*Příliš hlučná samota*). Přeložila Monika Zgustová. Edicions 62, Barcelona 1989.
- 10) HRABAL, Bohumil: Jo he servit el rei d'Anglaterra (*Obsluhoval jsem anglického krále*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1989.
- 11) HRABAL, Bohumil: Anunci d'una casa on ja no vull viure (*Inzerát na dům, ve kterém už nechci bydlet*). Přeložila Monika Zgustová. Edicions 62, Barcelona 1990.
- 12) HRABAL, Bohumil: Qui sóc jo (*Kdo jsem*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1992.
- 13) HRABAL, Bohumil: Personatges en un paisatge d'infància (*Postřižiny*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1991.
- 14) HRABAL, Bohumil: Noces a casa (*Svatby v domě*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1993.
- 15) HRABAL, Bohumil: Els sofriments del vell Werther (*Utrpení starého Werthera*). Přeložila Maria García Barris. Edicions 62, Barcelona 1993.
- 16) HRABAL, Bohumil: La petita ciutat on es va aturar el temps (*Městečko, kde se zastavil čas*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1995.
- 17) HRABAL, Bohumil: Trens rigorosament vigilats (*Ostře sledované vlaky*). Přeložila Maria García Barris. Edicions 62, Barcelona 1996.
- 18) HRABAL, Bohumil: Els enraonaires (*Pábitelé*). Přeložily Núria Mirabet a Eva Krutorádová. Destino, Barcelona 1997.
- 19) HRABAL, Bohumil: Llegendes i romanços de cec (*Morytáty a legendy*). Přeložily Núria Mirabet a Lluïsa Rancaño. Destino, Barcelona 2000.
- 20) HUS, Jan: Comentari al Credo i altres escrits (*Dcerka, Výklad viery a výklad páteře*). Přeložil David Utrera. Proa, Barcelona 2001.
- 21) KLÍMA, Ivan: Amor i brossa (*Láska a smetí*). Přeložil Kepa Uharte. Edicions 62, Barcelona 2003.
- 22) KUNDERA, Milan: Amors ridículs (*Směšné lásky*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1990.
- 23) KUNDERA, Milan: El vals de l'adéu (*Valčík na rozloučenou*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1989.

- 24) KUNDERA, Milan: El llibre del riure i de l'oblit (*Kniha smíchu a zapomnění*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1988.
- 25) KUNDERA, Milan: La insostenible lleugeresa del ser (*Nesnesitelná lehkost bytí*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1986.
- 26) KUNDERA, Milan: La immortalitat (*Nesmrtelnost*). Přeložila Monika Zgustová. Destino, Barcelona 1990.
- 27) NĚMCOVÁ, Božena: L'àvia (*Babička*). Přeložil Rudolf Slabý. Editorial Catalana, Barcelona 1924.
- 28) PRESSBURGUER, Chava (2006): *Diari del meu germà*. Barcelona: Quaderns Crema. Přeložil Kepa Uharte.
- 29) SEIFERT, Jaroslav: *El crit dels fantasmes* (Výbor poezie). Přeložila Monika Zgustová. Edicions del Mall, Sant Boi de Llobregat 1984.
- 30) ŠIKTANC, Karel: *Adam a Eva*. Přeložila Monika Zgustová. Catàleg del Festival Internacional de Poesia, Barcelona 1994.
- 31) ŠKVORECKÝ, Josef: El saxo baix (*Bassaxofon*). Přeložila Monika Zgustová. Proa, Barcelona 1988.
- 32) ZGUSTOVÁ, Monika (2001): *Nits blanques*. BOCTOK-L'EST, núm.6. Přeložil Kepa Uharte.

Nevydané překlady:

- 33) ČAPEK, Karel: *Dàixenka (Dášeňka)*. Přeložili Núria Mirabet a Eduard Krč.
- 34) ČAPEK, Karel: R U R, Rossum's Universal Robot (*RUR*). Přeložila Núria Mirabet.
- 35) HRABAL, Bohumil: *Bambini di Praga*. Přeložila Monika Zgustová.

Překlady katalánské literatury do češtiny

- 36) ALCOVER, Antoni Maria: Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera (*Cinc rondalles mallorquines d'Antoni Maria Alcover*). Přeložily Jaroslava Marešová a Jana Vrátníková. Institució Pública Antoni M. Alcover, Manacor 2011.
- 37) CALDERS, Pere: Zde odpočívá Nevares (*Aquí descansa Nevares*). Přeložil Jan Schejbal. Pět katalánských novel, Odeon, Praha 1988.
- 38) CATALÀ, Víctor [ALBERT I PARADÍS, Caterina]: Samota (*Solitud*). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1987.
- 39) DALMAU, Antoni: Země zapomnění. Po stezkách katarů (*Terra d'oblit. El vell camí dels càtars*). Přeložil Jan Schejbal. Mladá fronta, Praha 2001.
- 40) ESPINÀS, Josep Maria: Jmenuješ se Olga: dopisy dceři, mongoličce (*El teu nom és Olga*). Přeložil Želimir Procházka. Zvon, Praha 1994.
- 41) ESPRIU, Salvador: Zachráněná slova (*Paraules salvades*, výbor poezie). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1980.
- 42) ESPRIU, Salvador: Laia (*Laia*). Přeložil Jan Schejbal. Pět katalánských novel, Odeon, Praha 1988.
- 43) FRÍAS CONDE, Xavier; BAUÇÀ I SASTRE, Andreu [ed.] (2005): *Verba et terra. Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*. Přeložili Marek Riha, Jiri Jancik, Barbora Hedbávná, Vladislav Knoll, Natasa Valtrova a Xavier Frías-Conde. Govern d'Andorra a Romania Minor, Pontevedra 2005.
- 44) GUIMERÀ, Àngel: V nížině (*Terra baixa*). Přeložil Antonín Pikhart. Máj, Praha 1807, 1921.
- 45) GUIMERÀ, Àngel: Nížina (*Terra baixa*). Přeložil Zdeněk Hampl. Odeon, Praha 1968.

- 46) GUIMERÀ, Àngel: Moře a nebe (*Mar i cel*). Přeložil Antonín Pikhart. Jan Otto, Praha 1909.
- 47) LLULL, Ramon: Kniha o Příteli a Miláčku (*Llibre d'Amic e Amat*). Přeložil Sigismund Bouška. Malvern, Praha, 2004.
- 48) MONZÓ, Quim: Průšvih na druhou (*La magnitud de la tragèdia*). Přeložil Jan Schejbal. Faun, Praha 2006.
- 49) MORELL, Antoni: Boris I., král andorrský (*Borís I, rei d'Andorra*). Přeložil Jan Schejbal. Argo, Praha 2000.
- 50) MORELL, Antoni: Protivný sníh (*La neu adversa*). Přeložil Jan Schejbal. Argo, Praha 2005.
- 51) ORS, Eugeni d': Ztepilá (*La Ben Plantada*). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1982.
- 52) PEDROLO, Manuel de: Okna se otvírají do noci (*Les finestres s'obren de nit*). Přeložil Jan Schejbal. Pět katalánských novel, Odeon, Praha 1988.
- 53) POUS I PAGÈS, Josep: Za to živobyťčko (*Per la vida*). Přeložil O.S.Vetti [Alois Koudelka]. Zápotočný, Rokycany 1915.
- 54) RIERA, Miquel Àngel: Až nastane ticho (*L'endemà de mai*). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1983.
- 55) RIERA, Miquel Àngel: Andreu Milà (*Andreu Milà*). Přeložil Jan Schejbal. Pět katalánských novel, Odeon, Praha 1988.
- 56) RODOREDA, Mercè: Diamantové náměstí (*La plaça del Diamant*). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1973.
- 57) RODOREDA, Mercè: Aloma (*Aloma*). Přeložil Jan Schejbal. Pět katalánských novel, Odeon, Praha 1988.
- 58) SALVAT-PAPASSEIT, Joan: Malý vůz (*Óssa menor*, výbor poezie). Přeložil Miloslav Uličný. Ivo Železný, Praha 2001.
- 59) SÁNCHEZ PIÑOL, Albert: Studená kůže. Duch Lovecrafta se vrací (*La pell freda*). Přeložil Vít Klouček. Mladá fronta, Praha 2005.
- 60) VERDAGUER, Jacint: Atlantis (*L'Atlàntida*). Přeložil Jaroslav Vrchlický. Jaroslav Pospíšil, Praha 1891.
- 61) VERDAGUER, Jacint: Sen sv. Jana (*Lo somni de Sant Joan*). Přeložil Sigismund Ludvík Bouška. Jan Otto, Praha 1894.
- 62) VERDAGUER, Jacint: Květy Mariiny (*Flors de Maria*). Přeložil Sigismund Ludvík Bouška. Archa, Prostějov 1906; Čs. akciová tiskárna, Praha 1929.
- 63) VERDAGUER, Jacint: Eucharistie (*Eucarístiques*). Přeložil Sigismund Ludvík Bouška. Archa, Prostějov 1914; Čs. akciová tiskárna, Praha 1929.
- 64) VERŠE LÁSKY A LOUČENÍ (*Versos d'amor i de comiat*, výbor katalánské milostné poezie 14. a 15. století). Přeložil Jan Schejbal. Odeon, Praha 1976.

Nevydané překlady:

- 65) BE, Carlos: Origami (*Origami*). Přeložila Eva Hlávková.
- 66) BELBEL, Sergi: Krev (*La Sang*). Přeložily Gabriela Lederova a Jaroslava Peprlova.
- 67) CALDERS, Pere: Zázraky všedního dne (*Výbor povídek*). Přeložil Jan Schejbal.
- 68) CURIAL A GUELFA: Curial a Guelfa (*Curial e Güelfa*). Přeložil Jan Schejbal.
- 69) MARCH, Ausiàs: Malovat slovem (*Výbor poezie*). Přeložil Jan Schejbal.
- 70) RODOREDA, Mercè: Rozbité zrcadlo (*Mirall trencat*). Přeložil Jan Schejbal.

Výbory uveřejněné v časopise „Světová literatura“:

- 71) BARTRA, Agustí, BROSSA, Joan, ESPRIU, Salvador, FERRATER, Gabriel, FOIX, J.
72) V., QUART, Pere, VALLVERDÚ, Francesc (Výbor poezie). Přeložil Jan Schejbal.
„Světová literatura“ XVI/4, Odeon, Praha 1971.
73) CALDERS, Pere: Poušť, Čára a přání, Reportáž o nástinu smrti (*El desert; La ratlla i el
desig; Un reportatge de l'esbós de la mort*). Přeložil Jan Schejbal. „Světová literatura“
XV/2, Odeon, Praha 1970.
74) ESPRIU, Salvador, MOIX, Terenci, PORCEL, Baltasar, ROIG, Montserrat,
SARSANEDAS, Jordi, VILLALONGA, Llorenç (Výbor povídek). Přeložil Jan Schejbal.
„Světová literatura“, XVIII/ 3, Odeon, Praha 1973.